

Ewangelia Mateusza

Rozdział 20

20:1	G3664	ομοια	G1063	γαρ	G2076	εστιν	G3588	η	G932	βασιλεια	G3588	των	G3772	ουρανων	G444	ανθρωπω					
		homoia		gar		estin		hē		basileia		tōn		ouranōn		anthrōpō					
		Podobne		bowiem		jest		—		Królestwo		—		Niebios		człowiekowi					
G3617		οικοδεσποτη	G3748	οστις	G1831	εξηλθεν	G260	αμα	G4404	πρωι	G3409	μισθωσασθαι	G2040	εργατας	G1519	εις	G3588	τον			
		oikodespotē		hostis		eksēlthen		hama		prōi		misthōsasthai		ergatas		eis		ton			
		gospodarzowi		który		wyszedł		zaraz		rano		wynając		pracowników		do		—			
G290		αμπελωνα	G846	αυτου	20:2	G4856	συμφωνησας		G1161	δε	G3326	μετα	G3588	των	G2040	εργατων	G1537	εκ			
		ampelōna		autou			symfōnēsas		de		meta		tōn		ergatōn		ek				
		winnicy		jego			Zgodziwszy się		zaś		z		—		pracownikami		za				
G1220		δηναριου	G3588	την	G2250	ημεραν	G649	απεστειλεν	G846	αυτους	G1519	εις	G3588	τον	G290	αμπελωνα	G846	αυτου	20:3	G2532	και
		dēnariou		tēn		hēmeran		apesteilen		autous		eis		ton		ampelōna		autou			kai
		denara		—		dzień		wysłał		ich		do		—		winnicy		jego			I
G1831		εξελθων	G4012	περι	G3588	την	G5154	τριτην	G5610	ωραν	G1492	ειδεν	G243	αλλους	G2476	εστωτας	G1722	εν	G3588	τη	
		ekselthōn		peri		tēn		tritēn		hōran		eiden		allous		hestōtas		en		tē	
		wyszedłszy		około		—		trzeciej		godziny		zobaczył		innych		stojących		na		—	
G58	G692	αγορα		αργους	20:4		G2548	κακεινοις	G2036	ειπεν	G5217	υπαγετε	G2532	και	G5210	υμεις	G1519	εις	G3588	τον	
		agora		argous				kakeinois		eipen		hypagete		kai		hymeis		eis		ton	
		rynku		bezczynnych				I tym		powiedział		odchodźcie		i		wy		do		—	
G290		αμπελωνα	G2532	και	G3739	ο	G1437	εαν	G5600	η	G1342	δικαιον	G1325	δωσω	G5213	υμιν	20:5	G3588	οι	G1161	δε
		ampelōna		kai		ho		ean		ē		dikaion		dōsō		hymīn			hoi		de
		winnicy		i		co		jeśli		byłoby		sprawiedliwe		dam		wam			—		zaś
G565	G3825	απηλθον		παλιν	G1831	εξελθων	G4012	περι	G1623	εκτην	G2532	και	G1766	εννατην	G5610	ωραν	G4160	εποιησεν	G5615	ωσαντως	
		apēlthon		palin		ekselthōn		peri		hektēn		kai		ennatēn		hōran		epoiēsen		hōsautōs	
		odeszli		znów		wyszedłszy		około		szóstej		i		dziewiątej		godziny		uczynił		tak samo	
20:6	G4012	περι	G1161	δε	G3588	την	G1734	ενδεκατην	G5610	ωραν	G1831	εξελθων	G2147	ευρεν	G243	αλλους	G2476	εστωτας			
		peri		de		tēn		hendekatēn		hōran		ekselthōn		heuren		allous		hestōtas			
		Około		zaś		—		jedenastej		godziny		wyszedłszy		znalazł		innych		stojących			
G692		αργους	G2532	και	G3004	λεγει	G846	αυτοις	G5101	τι	G5602	ωδε	G2476	εστηκατε	G3650	ολην	G3588	την	G2250	ημεραν	
		argous		kai		legei		autois		ti		hōde		hestēkate		holēn		tēn		hēmeran	
		bezczynnie		i		mówi		im		dlaczego		tu		staliście		cały		—		dzień	
G692		αργοι	20:7		G3004	λεγουσιν	G846	αυτω	G3754	οτι	G3762	ουδεις	G2248	ημας	G3409	εμισθωσατο	G3004	λεγει	G846	αυτοις	
		argoi			legousin		autō		hoti		oudeis		hēmas		emisthōsato		legei		autois		
		bezczynni			Mówią		mu		že		nikt		nas		wynajął		mówi		im		
G5217		υπαγετε	G2532	και	G5210	υμεις	G1519	εις	G3588	τον	G290	αμπελωνα	G2532	και	G3739	ο	G1437	εαν	G5600	η	
		hypagete		kai		hymeis		eis		ton		ampelōna		kai		ho		ean		hē	
		odchodźcie		i		wy		do		—		winnicy		i		co		jeśli		byłoby	
G1342		δικαιον	G2983	ληψεσθε	20:8		G3798	οψιας	G1161	δε	G1096	γενομενης	G3004	λεγει	G3588	ο	G2962	κυριος	G3588	του	
		dikaion		lēpsesthe				opsias		de		genomenēs		legei		ho		kyrios		—	
		sprawiedliwe		weźmiecie				Wieczór		zaś		gdy stał się		mówi		—		pan		—	

G290 αμπελωνος ampelōnos winnicy	G3588 τω tō —	G2012 επιτροπω epitropō dozorcy	G846 αυτου autou jego	G2564 καλεσον kaleson zawołaj	G3588 τους tous —	G2040 εργατας ergatas pracowników	G2532 και kai i	G591 αποδος apodos oddaj	G846 αυτοις autois im	
G3588 τον ton —	G3408 μισθον misthon zapłatę	G756 αρξαμενος arksamenos zacząwszy	G575 απο apo od	G3588 των tōn —	G2078 εσχατων eschatōn ostatnich	G2193 εως heōs aż do	G3588 των tōn —	G4413 πρωτων prōtōn pierwszych	20:9	
G2532 και kai A	G2064 ελθοντες elthontes przyszedłszy	G3588 οι hoi —	G4012 περι peri około	G3588 την tēn —	G1734 ενδεκατην hendekatēn jedenastej	G5610 ωραν hōran godziny	G2983 ελαβον elabon otrzymali	G303 ανα ana po	G1220 δηναριον dēnarion denarze	
20:10	G2064 ελθοντες elthontes Przyszedłszy	G1161 δε de zaś	G3588 οι hoi —	G4413 πρωτοι prōtoi pierwsi	G3543 ενομισαν enomisan wnioskowali	G3754 οτι hoti że	G4119 πλειονα pleiona więcej	G2983 ληψονται lēpsontai otrzymają		
G2532 και kai i	G2983 ελαβον elabon otrzymali	G2532 και kai i	G846 αυτοι autoi oni	G303 ανα ana każdy	G1220 δηναριον dēnarion denara	20:11	G2983 λαβοντες labontes Wziąwszy	G1161 δε de zaś	G1111 εγογγυζον egongyzon szemrali	
G2596 κατα kata przeciw	G3588 του tou —	G3617 οικοδεσποτου oikodespotou gospodarzowi	20:12	G3004 λεγοντες legontes Mówiąc	G3754 οτι hoti że	G3778 ουτοι houtoi ci	G3588 οι hoi —	G2078 εσχατοι eschatoi ostatni	G1520 μιαν mian jedną	
G5610 ωραν hōran godzinę	G4160 εποιησαν epoiēsan uczynili	G2532 και kai a	G2470 ισους isous równych	G2254 ημιν hēmin nam	G846 αυτους autous ich	G4160 εποιεσας epoiēsas uczyniłeś	G3588 τοις tois —	G941 βαστασασιν bastasasin którzy znieśliśmy		
G3588 το to —	G922 βαρος baros ciężar	G3588 της tēs —	G2250 ημερας hēmeras dnia	G2532 και kai i	G3588 τον ton —	G2742 καυσωνα kausōna upał	20:13	G3588 ο ho —	G1161 δε de zaś	
G611 αποκριθεις apokritheis odpowiedział		G2036 ειπεν eipen powiedział	G1520 ενι heni jednemu	G846 αυτων autōn z nich	G2083 εταιρε hetaire towarzyszu	G3756 ουκ ouk nie	G91 αδικω adikō czynię niesprawiedliwość			
G4571 σε se ci	G3780 ουχι ouchi czyż nie	G1220 δηναριου dēnariou na denara	G4856 συνεφωνησας synefōnēsas zgodziłeś się	G3427 μοι moi ze mną	20:14	G142 αρον aron Weź	G3588 το to —	G4674 σον son twoje	G2532 και kai i	
G5217 υπαγε hypage odchodź	G2309 θελω thelō chcę	G1161 δε de zaś	G5129 τουτω toutō temu	G3588 τω tō —	G2078 εσχατω eschatō ostatniemu	G1325 δουναι dounai dać	G5613 ως hōs jak	G2532 και kai i	G4671 σοι soi tobie	
G2228 η ē Czy	G3756 ουκ ouk nie	G1832 εξεστιν eksestin wolno	G3427 μοι moi mi	G4160 ποιησαι poiēsai uczynić	G3739 ο ho co	G2309 θελω thelō chcę	G1722 εν en w	G3588 τοις tois —	G1699 εμοις emois moim	G1487 ει ei czy
G3588 ο ho —	G3788 οφθαλμος ofthalmos oko	G4675 σου sou twoje	G4190 πονηρος ponēros niegodziwe	G2076 εστιν estin jest	G3754 οτι hoti że	G1473 εγω egō ja	G18 αγαθος agathos dobry	G1510 ειμι eimi jestem	20:16	G3779 ουτως houtōs Tak
G2071 εσονται esontai będą	G3588 οι hoi —	G2078 εσχατοι eschatoi ostatni	G4413 πρωτοι prōtoi pierwszymi	G2532 και kai i	G3588 οι hoi —	G4413 πρωτοι prōtoi pierwsi	G2078 εσχατοι eschatoi ostatnimi	G4183 πολλοι polloi liczni	G1063 γαρ gar bowiem	

G1526 εισιν eisin są	G2822 κλητοι klētoi powołani	G3641 ολιγοι oligoī nieliczni	G1161 δε de zaś	G1588 εκλεκτοι eklektōi wybrani	20:17	G2532 και kai A	G305 αναβαινων anabainōn wchodząc	G3588 ο ho —	G2424 ιησους iēsous Jezus	
G1519 εις eis do	G2414 ιεροσολυμα ierosolyma Jerozolimy	G3880 παρελαβεν parelaben wziął	G3588 τους tous —	G1427 δωδεκα dōdeka dwunastu	G3101 μαθητας mathētas uczniów	G2596 κατ kat na	G2398 ιδιαν idian osobności	G1722 εν en w	G3588 τη tē —	
G3598 οδω hodō drodze	G2532 και kai i	G2036 ειπεν eipen powiedział	G846 αυτοις autois im	20:18	G2400 ιδου idou Oto	G305 αναβαινομεν anabainomen wchodzimy	G1519 εις eis do	G2414 ιεροσολυμα ierosolyma Jerozolimy	G2532 και kai i	
G3588 ο ho —	G5207 υιος hyios Syn	G3588 του tou —	G444 ανθρωπου anthrōpou człowieka	G3860 παραδοθησεται paradothēsetai zostanie wydany	G3588 τοις tois —	G749 αρχιερευσιν archieusīn arcykapłanom	G2532 και kai i			
G1122 γραμματευσιν grammateusin znawcom Pisma	G2532 και kai i	G2632 κατακρινουσιν katakrinousin zasądzą	G846 αυτον auton Go	G2288 θανατω thanatō na śmierć	20:19	G2532 και kai I	G3860 παραδωσουσιν paradōsousin wydadzą	G846 αυτον auton Go		
G3588 τοις tois —	G1484 εθνεσιν ethnesin poganom	G1519 εις eis na	G3588 το to —	G1702 εμπαϊξαι empaiksai wykpić	G2532 και kai i	G3146 μαστιγωσαι mastigōsai ubiczować	G2532 και kai i	G4717 σταυρωσαι staurōsai ukrzyżować	G2532 και kai a	
G3588 τη tē —	G5154 τριτη tritē trzeciego	G2250 ημερα hēmera dnia	G450 αναστησεται anastēsetai powstanie	20:20	G5119 τοτε tote Wtedy	G4334 προσηλθεν proselthen podeszła	G846 αυτω autō do Niego	G3588 η hē —	G3384 μητηρ mētēr matka	
G3588 των tōn —	G5207 υιων hyiōn synów	G2199 ζεβεδαιου zebedaiou Zebedeusza	G3326 μετα meta z	G3588 των tōn —	G5207 υιων hyiōn synami	G846 αυτης autēs jej	G4352 προσκυνουσα proskynousa oddając cześć	G2532 και kai i	G154 αιτουσα aitousa prosząc	
G5100 τι ti coś	G3844 παρ par od	G846 αυτου autou Niego	20:21	G3588 ο ho —	G1161 δε de zaś	G2036 ειπεν eipen powiedział	G846 αυτη autē jej	G5101 τι ti co	G2309 θελεις theleis chcesz	G3004 λεγει legei mówi
G846 αυτω autō Mu	G2036 ειπε eipe powiedz	G2443 ινα hina aby	G2523 καθισωσιν kathisōsin siedliby	G3778 ουτοι houtoi ci	G3588 οι hoi —	G1417 δυο dyo dwaj	G5207 υιοι hyioi synowie	G3450 μου mou moi	G1520 εις heis jeden	G1537 εκ ek z
G1188 δεξιων deksiōn prawej strony	G4675 σου sou twojej	G2532 και kai i	G1520 εις heis jeden	G1537 εξ eks z	G2176 ευωνυμων euōnymōn lewej strony	G1722 εν en w	G3588 τη tē —	G932 βασιλεια basileia Królestwie		
G4675 σου sou Twoim	20:22	G611 αποκριθεις apokritheis Odpowiedziawszy		G1161 δε de zaś	G3588 ο ho —	G2424 ιησους iēsous Jezus	G2036 ειπεν eipen powiedział	G3756 ουκ ouk nie	G1492 οιδατε oidate wiecie	G5101 τι ti o co
G154 αιτεισθε aiteisthe proście	G1410 δυνασθε dynasthe możecie	G4095 πειν piein wypić	G3588 το to —	G4221 ποτηριον potērion kielich	G3739 ο ho który	G1473 εγω egō ja	G3195 μελλω mellō zamierzam	G4095 πινειν pinein pić	G2532 και kai i	
G3588 το to —	G908 βαπτισμα baptisma zanurzeniem	G3739 ο ho którym	G1473 εγω egō Ja	G907 βαπτιζομαι baptizomai jestem zanurzany		G907 βαπτισθηναι baptisthēnai zostać zanurzonymi		G3004 λεγουσιν legousin mówią	G846 αυτω autō Mu	

G1410 δυναμεθα dynametha możemy	20:23	G2532 και kai i	G3004 λεγει legei mówi	G846 αυτοις autois im	G3588 το to —	G3303 μεν men wprawdzie	G4221 ποτηριον potērion kielich	G3450 μου mou mój	G4095 πιεσθε piesthe wypijecie	
G2532 και kai i	G3588 το to —	G908 βαπτισμα baptisma zanurzeniem	G3739 ο ho którym	G1473 εγω egō Ja	G907 βαπτιζομαι baptizomai jestem zanurzany	G907 βαπτισθησεσθε baptisthēsesthe zostaniecie zanurzeni			G3588 το to —	
G1161 δε de zaś	G2523 καθισαι kathisai usiąść	G1537 εκ ek z	G1188 δεξιων deksiōn prawej strony	G3450 μου mou mojej	G2532 και kai i	G1537 εξ eks z	G2176 ευωνυμων eūōnymōn lewej strony	G3450 μου mou mojej	G3756 ουκ ouk nie	
G2076 εστιν estin jest	G1699 εμον emon moje	G1325 δουναι dounai dać	G235 αλλ all ale	G3739 οις hois którym	G2090 ητοιμασται hētoimastai jest przygotowane	G5259 υπο hypo przez	G3588 του tou —	G3962 πατρος patros Ojca	G3450 μου mou mojego	
20:24	G2532 και kai I	G191 ακουσαντες akousantes usłuchawszy	G3588 οι hoi —	G1176 δεκα deka dziesięciu	G23 ηγανακτησαν ēganaktēsan oburzyło się	G4012 περι peri na	G3588 των tōn —	G1417 δυο dyo dwóch	G80 αδελφων adelfōn braci	
20:25	G3588 ο ho —	G1161 δε de zaś	G2424 ιησους iēsous Jezus	G4341 προσκαλεσαμενος proskalesamenos przywoławszy	G846 αυτους autous ich	G2036 ειπεν eipen powiedział	G1492 οιδατε oidate wiecie	G3754 οτι hoti że	G3588 οι hoi —	
G758 αρχοντες archontes przywódcy	G3588 των tōn —	G1484 εθνων ethnōn pogan	G2634 κατακυριευουσιν katakyrieuousin panują	G846 αυτων autōn nad nimi	G2532 και kai i	G3588 οι hoi —	G3173 μεγαλοι megaloi wielcy			
G2715 κατεξουσιαζουσιν kateksousiazousin okazują władzę	G846 αυτων autōn nad nimi	20:26	G3756 ουχ ouch Nie	G3779 ουτως houtōs tak	G1161 δε de zaś	G2071 εσται estai będzie	G1722 εν en w	G5213 υμιν hymin was	G235 αλλ all ale	
G3739 ος hos który	G1437 εαν ean jeśli	G2309 θελη thelē chciałby	G1722 εν en wśród	G5213 υμιν hymin was	G3173 μεγας megas wielki	G1096 γενεσθαι genesthai stać się	G2077 εστω estō niech jest	G5216 υμων hymōn wasz	G1249 διακονος diakonos sługa	
20:27	G2532 και kai I	G3739 ος hos który	G1437 εαν ean jeśli	G2309 θελη thelē chciałby	G1722 εν en wśród	G5213 υμιν hymin was	G1511 ειναι einai być	G4413 πρωτος prōtos pierwszy	G2077 εστω estō niech jest	G5216 υμων hymōn wasz
G1401 δουλος doulos niewolnik	20:28	G5618 ωσπερ hōsper Tak jak	G3588 ο ho —	G5207 υιος hyios Syn	G3588 του tou —	G444 ανθρωπου anthrōpou człowieka	G3756 ουκ ouk nie	G2064 ηλθεν ēlthen przyszedł		
G1247 διακονηθηναι diakonēthēnai zostać obsłużonym	G235 αλλα alla ale	G1247 διακονησαι diakonēsai usłużyć	G2532 και kai i	G1325 δουναι dounai dać	G3588 την tēn —	G5590 ψυχην psychēn życie	G846 αυτου autou Jego	G3083 λυτρον lytron okup	G473 αντι anti za	
G4183 πολλων pollōn wielu	20:29	G2532 και kai I	G1607 εκπορευομενων ekporeuomenōn wychodząc	G846 αυτων autōn oni	G575 απο apo z	G2410 ιεριχω ierichō Jerycha	G190 ηκολουθησεν ēkolouthēsen podążył za	G846 αυτω autō Nim	G3793 οχλος ochlos tłum	
G4183 πολυσ polys wielki	20:30	G2532 και kai I	G2400 ιδου idou oto	G1417 δυο dyo dwóch	G5185 τυφλοι tyfloi niewidomych	G2521 καθημενοι kathēmenoi siedzących	G3844 παρα para przy	G3588 την tēn —	G3598 οδον hodon drodze	

G191 ακουσαντες akousantes usłyszawszy	G3754 οτι hoti że	G2424 ιησους iēsous Jezus	G3855 παραγει paragei przechodzi	G2896 εκραξαν ekraksan krzyczeli	G3004 λεγοντες legontes mówiąc	G1653 ελεησον eleēson zlituj się	G2248 ημας hēmas nad nami	G2962 κυριε kyrie Panie	
G5207 υιος hyios Syn	G1138 δαβιδ dabid Dawida	20:31	G3588 ο ho —	G1161 δε de zaś	G3793 οχλος ochlos tłum	G2008 επετιμησεν epetimēsen upomniął	G846 αυτοις autois ich	G2443 ινα hina aby	G4623 σιωπησωσιν siōpēsōsin zamilczeliby
G3588 οι hoi —	G1161 δε de zaś	G3185 μειζον meizon więcej	G2896 εκραζον ekrazon krzyczeli	G3004 λεγοντες legontes mówiąc	G1653 ελεησον eleēson zlituj się	G2248 ημας hēmas nad nami	G2962 κυριε kyrie Panie	G5207 υιος hyios Syn	G1138 δαβιδ dabid Dawida
20:32	G2532 και kai I	G2476 στας stas stanąwszy	G3588 ο ho —	G2424 ιησους iēsous Jezus	G5455 εφωνησεν efōnēsen zawołał	G846 αυτους autous ich	G2532 και kai i	G2036 ειπεν eipen powiedział	G5101 τι ti co
G2309 θελετε thelete chcecie	G4160 ποιησω poiēsō uczyniłbym	G5213 υμιν hymīn wam	20:33	G3004 λεγουσιν legousin Mówią	G846 αυτω autō Mu	G2962 κυριε kyrie Panie	G2443 ινα hina aby	G455 ανοιχθωσιν anoichthōsin zostałyby otworzone	
G2257 ημων hēmōn nasze	G3588 οι hoi —	G3788 οφθαλμοι ofthalmoi oczy	20:34	G4697 σπλαγχνισθεις splanchnistheis Zlitowawszy się	G1161 δε de zaś	G3588 ο ho —	G2424 ιησους iēsous Jezus	G680 ηψατο hēpsato dotknął	G3588 των tōn —
G3788 οφθαλμων ofthalmōn oczu	G846 αυτων autōn ich	G2532 και kai i	G2112 ευθεως eutheōs zaraz	G308 ανεβλεψαν aneblepsan przejrzały	G846 αυτων autōn ich	G3588 οι hoi —	G3788 οφθαλμοι ofthalmoi oczy	G2532 και kai i	G190 ηκολουθησαν ēkolouthēsan podążyli za
G846 αυτω autō Nim									